

ISSN raqam
2181-8215 (Online)

ЎЗБЕКИСТОНДА ХОРИЖИЙ ТИЛЛАР

Илмий-методик
электрон журнал

№ 1(5)/2015

МУНДАРИЖА

МУҲАРРИР МИНБАРИ

Йил бошидаги янги режалар 11

ТАЪЛИМ ИСЛОҲОТЛАРИ — АМАЛДА

Абдурахим НОСИРОВ

Ўзбекистонда болаларга чет тилларни ўргатиш қандай амалга оширилмоқда? 13

Абдумурод МАМАТОВ

Глобал инфор­мацион тараққиёт шароитларида хорижий тилнинг аҳамияти 22

Алия ТОЖИЕВА

Нукус давлат педагогика институтида чет тилларни ўқитиш учун яратилган шарт-шароитлар..... 26

ТАҲРИРИЯТИМИЗ МЕҲМОНЛАРИ

Сатору ТАКАХАШИ, Каё ТАКАХАШИ: ‘Энг машаққатли йўл ҳар доим юқори чўққига етаклайди’ 30

ФАХРИЁР: ‘Тилни зўриқтириб бўлмайди’ 34

ТИЛ НАЗАРИЯСИ

СИНХРОНИЯ ВА ДИАХРОНИЯДА ТИЛ ТАДҚИҚОТИ

Жамила ДЖУМАБАЕВА , Раъно САЙФУЛЛАЕВА

Гап бобида синтактик даражаланиш 42

Давлатбек САЪДУЛЛАЕВ

Айрим социолингвистик терминлар дефиницияси хусусида 52

Раъно БЕГМАТОВА

Немис тилида юкламаларнинг илова қурилма таркибидаги вазифалари..... 59

Вита ОРЕХИН-РЫЖИНА

Француз тилида отнинг сифатга кўчиш усуллари 64

ОАВ ТИЛИ

Маҳзуна БОЗОРОВА

Репортаж тайёрлашда лингвистик омилларнинг ўрни 69

ҚИЁСИЙ ТИЛШУНОСЛИК

Лейла ХОЛМУРАДОВА

Инглиз ва француз тилларидаги инсоний фазилатларни баҳоловчи фразеологизмлар..... 76

Marat ESHCHANOV

Инглиз ва ўзбек тилларида ёзма нутқнинг матний қиёси..... 83

ЛИНГВОДИДАКТИКА ВА МЕТОДИКА

ТАЪЛИМ ОЛИШДАГИ ТИЛНИНГ НАЗАРИЙ ТАЪРИФИ

Умида САИДМУРАТОВА

Чет тилни ўрганиш жараёнида тил ва маданиятнинг боғлиқлиги ва таъсири масалалари..... 90

ТИЛ ЎРГАТИШ ТЕХНОЛОГИЯЛАРИ

Райхон ТУРДИКУЛОВА

Коммуникатив технологиялар ва уларни хорижий тилларни ўргатишда қўллаш 95

Ирина ПАНФЁРОВА

Инглиз тилини ўқитишнинг замонавий методлари: ўхшашлик ва фарқли жиҳатлар 100

ТАРЖИМАШУНОСЛИК

Носир ҚАМБАРОВ

Таржима трансформацияларига сабаб бўладиган сўзлар хусусида..... 105

Зулхумор АЧИЛОВА

Талабаларнинг оғзаки нутқ компетенцияларини ривожлантириш усуллари . 109

Малоҳат ДАДАМИРЗАЕВА

Оғзаки таржимани ўқитиш хусусиятлари..... 114

ЖУРНАЛИСТИКА

Тамара МАШАРИПОВА

Публицистика услуб драматизацияси сифатида..... 119

Екатерина КИМ

Ким технологияга эга бўлса – у дунёга эгалик қилади 127

ПЕДАГОГИКА. ПСИХОЛОГИЯ

Покиза ИСАМОВА

Мактаб ўқувчиларида экологик маданиятни шакллантириш..... 132

АДАБИЁТ ВА МАДАНИЯТ

Юсуф ИСМОИЛОВ

Бадий матнларнинг ментал жиҳатлари. Ҳикояларда немис менталитетининг акс этиши 139

Оксана ГИБРАЛТАРСКАЯ

‘Доктор Живаго’дан ‘Ожиз хурлиқо’гача бадий тизимнинг ўзгариши 148

Зулфия ДАВРОНОВА

Халқаро муносабатлар ва миллий қиёфа 154

Шаходатбону ИМОМНАЗАРОВА

Ўзбекистоннинг Оҳангарон туманида ўлан жанрининг ўзига хос хусусиятлари 159

ИЛМИЙ АХБОРОТ**Дилором АШУРОВА**

Чет тилларни ўқитишда мультимедия технологиялардан 164

Барно КАРИМОВА

Инглиз тилини ўқитишда лингвомамлакатшуносликнинг ўрни 169

Бехруз АBAЗОВ

Ўзбек ибораларининг немис тилидаги ифодаси 172

ИЛМИЙ ҲАЁТ**Назира ГОШПЎЛАНОВА**

Тил марказлари фаолияти. Хорижий тилни ўрганишда болаларнинг мактабда олган билимини мустаҳкамлайди 177

ЎЗБЕК ТИЛИГА ТАРЖИМАЛАР**Ким СМЕРНОВ**

‘Юзта тилда ўқиб, барча европа тилларида сўзлаша оладиган инсон’ 183

ТАҚРИЗЛАР**Феруза ҲАЙИТОВА**

А.Э. Маматовнинг ‘Нутқ маданияти ва тил нормасига оид терминлар ва тушунчалар изоҳи’ луғатига тақриз 187

Феруза ҲАЙИТОВА

А.Э. Маматовнинг ‘100 наиболее важных функций языка’ – ‘Тилнинг энг муҳим 100 та функцияси’ методик қўлланмасига тақриз 188

ХРОНИКА**Лайло АҲМЕДОВА**

Тил жамики эшикларни очади... В. И. Андрияновнинг 80 йиллигига бағишланади 191

СОДЕРЖАНИЕ

СЛОВО РЕДАКТОРА

К началу года с новыми планами	11
--------------------------------------	----

РЕФОРМА ОБРАЗОВАНИЯ — В ДЕЙСТВИИ

Абдурахим НАСЫРОВ

Как реализуется преподавание иностранных языков в Узбекистане?.....	13
---	----

Абдумурод МАМАТОВ

Значение иностранного языка в условиях глобального информационного прогресса	22
--	----

Алия ТАДЖИЕВА

Создание условий для обучения иностранным языкам в Нукусском государственном педагогическом институте	26
---	----

ГОСТИ НАШЕЙ РЕДАКЦИИ

Сатору ТАКАХАШИ, Каё ТАКАХАШИ: ‘Самая тяжелая дорога всегда ведет к вершине’	30
--	----

ФАХРИЁР: ‘Не будем приукрашивать язык’	34
--	----

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

ИССЛЕДОВАНИЯ ЯЗЫКА В СИНХРОНИИ И ДИАХРОНИИ

Жамила ДЖУМАБАЕВА, Рано САЙФУЛЛАЕВА

Синтаксический уровень в предложении	42
--	----

Давлятбек САЪДУЛЛАЕВ

О дефиниции некоторых социолингвистических терминов.....	52
--	----

Рано БЕГМАТОВА

Функции модальных частиц в составе присоединительных конструкций	59
--	----

Вита ОРЕХИН-РЫЖИНА

Способы транспозиции существительного в прилагательное во французском языке	64
---	----

ЯЗЫК СМИ

Махзуна БАЗАРОВА

Роль лингвистических факторов при создании репортажа.....	69
---	----

СРАВНИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Лейла ХОЛМУРАДОВА

Фразеологизмы английского и французского языков, оценивающие человеческие качества	76
--	----

Марат ЭШЧАНОВ

Сравнение элементов письменного дискурса в узбекском и английском языках
 83

ЛИНГВОДИДАКТИКА И МЕТОДИКА**ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ЯЗЫКА ДЛЯ ЦЕЛЕЙ ОБУЧЕНИЯ****Умида САИДМУРАТОВА**

Роль взаимовлияния и взаимодействия языка и культуры при изучении
 иностранного языка..... 90

ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКАМ**Райхон ТУРДИКУЛОВА**

Коммуникативные технологии и их использование в преподавании
 иностранного языка..... 95

Ирина ПАНФЁРОВА

Современные методы преподавания английского языка: сходства и различия 100

ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ**Носир КАМБАРОВ**

О словах, являющихся причиной трансформации перевода 105

Зулхумор АЧИЛОВА

Особенности формирования речевой компетенции учащихся вузов 109

Малохат ДАДАМИРЗАЕВА

Особенности обучения устному переводу..... 114

ЖУРНАЛИСТИКА**Тамара МАШАРИПОВА**

Публицистика как драматизация стиля 119

Екатерина КИМ

Кто владеет технологиями – тот владеет миром..... 127

ПЕДАГОГИКА. ПСИХОЛОГИЯ**Пакиза ИСАМОВА**

Формирование экологической культуры школьников 132

ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА**Юсуф ИСМАИЛОВ**

Ментальные аспекты в литературных текстах. Отражение немецкого
 менталитета в жанре рассказа 139

Оксана ГИБРАЛТАРСКАЯ

Смена системы художественных координат от ‘Доктора Живаго’ к ‘Слепой красавице’ 148

Зульфия ДАВРОНОВА

Международные отношения и национальный облик 154

Шаходатбону ИМАМНАЗАРОВА

Особенности жанра улан Ахангаранского района Узбекистана 159

НАУЧНЫЕ СООБЩЕНИЯ**Дилором АШУРОВА**

Использование мультимедийных технологий в изучении 164

Барно КАРИМОВА

Роль лингвострановедения при изучении английского языка 169

Бехруз АBAЗОВ

Передача узбекских фразеологизмов в немецком языке 172

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ**Назира ТАШПУЛАТОВА**

Деятельность языковых центров. Усиление школьных навыков владения иностранным языком 177

ПЕРЕВОДЫ НА УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫК**Ким СМЕРНОВ**

‘Человек, изучивший 100 языков и разговаривающий на всех европейских языках’ 183

РЕЦЕНЗИИ**Феруза ХАЙИТОВА**

Рецензия на словарь А.Э. Маматова ‘Толкование понятий и терминов, принадлежащих к культуре речи и нормам языка’ 187

Феруза ХАЙИТОВА

Рецензия на методическое пособие А.Э. Маматова ‘100 наиболее важных функций языка’ 188

ХРОНИКА**Лайло АХМЕДОВА**

Язык открывает все двери. К 80-летию В. И. Андрияновой 191

CONTENTS

EDITOR'S TRIBUNE

Towards the New Year with new plans	11
---	----

EDUCATION REFORM — IN ACTION

Abdurahim NASIROV

How is Foreign Languages education for Children being Implemented in Uzbekistan?	13
--	----

Abdumurad MAMATOV

The Importance of Foreign Languages In Conditions Of Global Information Progress	22
--	----

Aliya TOJIEVA

Facilities in Teaching Foreign Languages at Nukus State Pedagogical Institute	26
---	----

GUESTS OF OUR EDITORIAL

Satoru TAKAKHASHI, Kayo TAKAKHASHI: ‘The Hardest Way Always Leads to the Top’	30
---	----

FAKHRIYOR: ‘Don't Make Exaggeration in Language’	34
--	----

THEORY OF LANGUAGE

SYNCHRONY AND DIACHRONY LANGUAGE RESEARCH

Jamila DJUMABAEVA, Rano SAYFULLAEVA

Syntactic Levelling in Sentences.....	42
---------------------------------------	----

Davlyatbek SADULLAYEV

On the Definition of some Sociolinguistic terms	52
---	----

Rano BEGMATOVA

Functions of Modal Particles in System of Connect Constructions.....	59
--	----

Vita OREKHIN-RIJINA

The Ways of Transpositioning of Nouns to Adjectives in French.....	64
--	----

LANGUAGE OF MASS MEDIA

Makhzuna BAZAROVA

The Role of Linguistic Factors in Preparation of Reportages.....	69
--	----

COMPARATIVE LINGUISTICS

Leyla KHOLMURADOVA

Phraseologisms of English and French Described the Human's Features	76
---	----

Marat ESHCHANOV

Comparison of Written Discourse Elements in Texts in English and Uzbek	83
--	----

LANGUAGE EDUCATION AND METHODICS

THEORETICAL DESCRIPTION OF THE LANGUAGE FOR TEACHING PURPOSES

Umida SAIDMURATOVA

Role of Language's and Culture's Interference and Interaction in Learning Foreign Language 90

TECHNOLOGIES OF TEACHING

Raykhon TURDIKULOVA

Communication technologies and its use in foreign Language Teaching 95

Irina PANFYOROVA

Modern Methods of English Language Teaching: Similarities and Differences..... 100

TRANSLATION STUDIES

Nasir KAMBAROV

On Words, Causing Transformations in Translation 105

Zulkhumor ACHILOVA

Peculiarities of Formation of Linguistic Competence of Universitys Students..... 109

Malokhat DADAMIRZAYEVA

Peculiarities of teaching interpretation..... 114

JOURNALISM

Tamara MASHARIPOVA

Publicism as Dramatization of the Style 119

Yekaterina KIM

Who has Technologies that has the World..... 127

PEDAGOGY. PSYCHOLOGY

Pakiza ISAMOVA

Educating Ecological Culture of Schoolchildren 132

LITERATURE AND CULTURE

Jussuf ISMAILOV

Mental Peculiarities of Literary Texts Expression of German Mentality in Short Stories 139

Oksana GIBALTARSKAYA

Change in the System of Literary Coordinates from ‘Doctor Zhivago’ to ‘Blind Beauty’
 148

Zulfiya DAVRONOVA

International Relations and National Identity 154

Shakhodatbonu IMOMNAZAROVA

Features of the Genre ulan in Akhangaran District of Uzbekistan 159

SCIENTIFIC INFORMATION**Dilorom ASHUROVA**

Using Multimedia Technologies in Teaching Foreign Languages 164

Barno KARIMOVA

The Role of Linguo-country Studies in Teaching English..... 169

Behruz AVAZOV

Representation of the Uzbek Phraseological Units in German 172

SCIENTIFIC LIFE**Nazira TASHPOLATOVA**

Activities of Language Centers Reinforcement Foreign Language Skills of
 Schoolchildren..... 177

TRANSLATIONS INTO UZBEK LANGUAGE**Kim SMIRNOV**

‘The Man Who Learned 100 Languages and Communicates in all European Languages
 183

REVIEWS**Feruza KHAITOVA**

Review on A.E. Mamatov’s ‘Glossary of Concepts and Terms of Culture of Speech
 and Language Norms’ 187

Feruza KHAITOVA

Review on A.E. Mamatov’s Methodological Handbook ‘The Most Significant 100
 Functions of Language’ 188

CHRONICLE**Laylo AKHMEDOVA**

The language opens all doors. Commemorating to the 80th jubilee of V.I. Andriyanova
 191